

Tháng 6/2022



- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.3~8)
- Sức khỏe – Phúc lợi (T.9)
- Nuôi dạy trẻ - Giáo dục, Môi trường sinh thái (T.9~10)
- Thông báo (T11)
- Tư vấn (T12)
- Khám sức khỏe trẻ em (T13)



Trang tạp chí Bản tin cộng đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt



Trang Web thành phố Hikone

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Ủy ban nhân dân thành phố Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “**BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU** (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Ủy ban hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- UBND thành phố Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Ủy ban nhân dân thành phố Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Ủy ban nhân dân thành phố.

“*べとなむご つうやく おねがいします*”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
THỨ TƯ	19:00 - 20:30 (không mở lớp vào tháng 8, và từ tháng 12 cho đến tháng 2)	Vui lòng gọi điện thoại để hỏi xem có mở lớp hay không!	Hikoneshi Kokusai Kyoukai ☎ (0749)-22-5931	100 yên/ 1 lần
THỨ BẢY	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m.	Innovation Office (NAYASHICHI)		200 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

ĐỐI TƯỢNG TIÊM MŨI THỨ 4

TỔ CHỨC VỚI MỤC ĐÍCH PHÒNG BỆNH TRỞ NẠNG

Đối tượng tiêm mũi thứ 4 là những người đã trải qua 5 tháng từ khi tiêm mũi thứ 3 và thuộc bất kỳ điều kiện nào sau đây:

★ Đối với người không thuộc điều kiện sau đây: Chính phủ đang thu thập thông tin để tham khảo sau.

60 TUỔI TRỞ LÊN (TỪ NGÀY TIÊM)

không cần đăng ký

[sẽ gửi phát phiếu tiêm theo thứ tự]

Sau khi phiếu tiêm được gửi đến, vui lòng đặt lịch trước và đi tiêm!

Thời gian tiêm xong mũi thứ 3	Thời gian gửi phát (dự định)
Trước ngày 30/1	Khoảng cuối tháng 5
Trước ngày 10/2	Khoảng giữa tháng 6

Những người sau đó: sẽ gửi phiếu tiêm khoảng 2 tuần trước ngày bắt đầu có thể tiêm.

CÓ BỆNH NỀN

(18 TUỔI TRỞ LÊN TỪ NGÀY TIÊM)

Người có nguyện vọng tiêm cần phải làm đơn đăng ký. Phiếu tiêm vắc-xin sẽ được gửi cho người đã đăng ký, vì vậy sau khi phiếu được gửi đến, vui lòng đặt lịch tiêm rồi đi tiêm.

Ngoài ra, tiêm vắc-xin mũi thứ 4 không phải nghĩa vụ nỗ lực※

※Quy định trong luật tiêm phòng rằng “phải nỗ lực đi tiêm phòng”

Người bị bệnh nền được chính phủ công nhận thuộc đối tượng đi tiêm, là người thuộc bất kỳ tình trạng nào từ 1→3 sau đây:

1. Người bị bệnh và trong tình trạng sau đây, và đang đi khám/ nhập viện

- ☐ Bệnh hô hấp mãn tính
- ☐ Bệnh tim mãn tính (gồm bệnh cao huyết áp)
- ☐ Bệnh thận mãn tính
- ☐ Bệnh gan mãn tính (bệnh xơ gan, v.v...)
- ☐ Bệnh tiểu đường đang chữa trị bằng thuốc và Insulin, hoặc bệnh tiểu đường gây phát sinh bệnh khác
- ☐ Bệnh đường máu (tuy nhiên, ngoại trừ bệnh thiếu máu do thiếu sắt)
- ☐ Bệnh chức năng miễn dịch bị suy yếu (gồm cả ác tính nặng đang tiếp nhận điều trị và chăm sóc)
- ☐ đang điều trị làm giảm chức năng miễn dịch, chẳng hạn như steroid, v.v...
- ☐ Bệnh thần kinh và bệnh thần cơ thần kinh do sự bất thường của hệ miễn dịch
- ☐ Tình trạng suy yếu cơ thể do bệnh thần kinh và bệnh cơ thần kinh
- ☐ Bất thường nhiễm sắc thể
- ☐ Khuyết tật thể chất và tâm thần nặng (tình trạng khuyết tật nặng các chi, lẫn khuyết tật trí tuệ loại nặng)
- ☐ Hội chứng ngưng thở khi ngủ
- ☐ Bệnh tâm thần nặng (đang nhập viện điều trị bệnh tâm thần, có sổ tay y tế phúc lợi người khuyết tật tâm thần ※1, hoặc trường hợp thuộc diện y tế hỗ trợ tự lập (đang khám điều trị tâm thần) và “nghiêm trọng và kéo dài”, và khuyết tật trí tuệ (trường hợp có sổ tay phục hồi chức năng ※1)

※1 Đối với người có sổ tay y tế phúc lợi người khuyết tật tâm thần và sổ tay phục hồi chức năng, dù không đi khám hoặc nhập viện cũng thuộc đối tượng có bệnh nền.

Đây là thông tin tại thời điểm ngày 16/5/2022. Tùy vào tình hình đặt trước, cung cấp vắc-xin và phương châm của chính phủ, cũng có trường hợp nội dung đã thông báo sẽ có thay đổi.

Để biết thông tin mới nhất, vui lòng kiểm tra trang Web Hikone!

2. Người có chỉ số BMI từ 30 trở lên [cách tính BMI: cân nặng(kg) ÷ chiều cao(m) ÷ chiều cao(m)]
※ Ví dụ chỉ số BMI 30: Chiều cao: 170cm, cân nặng: 87kg, hoặc chiều cao: 160cm, cân nặng: 77kg.
3. Khác, Người được bác sĩ chuẩn đoán bệnh sẽ trở nặng trong trường hợp bị nhiễm corona
(Vui lòng trao đổi với bác sĩ đang điều trị rồi mới đăng ký)

CÁCH ĐĂNG KÝ XIN PHIẾU TIÊM VẮC-XIN CỦA NGƯỜI CÓ BỆNH NỀN (TỪ 18 TUỔI ĐẾN TRƯỚC 60 TUỔI)

Phiếu tiêm sẽ được cấp nếu đã đăng ký, tuy nhiên vào ngày tiêm có được tiêm hay không sẽ do chuẩn đoán của bác sĩ khi khám sơ bộ, vì vậy, hãy lưu ý rằng cũng có trường hợp sẽ không được tiêm vắc-xin.

★ Thời điểm hiện tại, thời gian tiêm được chính phủ công nhận là cuối tháng 9, vì vậy người đã tiêm xong lần 3 trước cuối tháng 4 có thể đăng ký.



1. Gửi qua bưu điện

Vui lòng gửi hồ sơ cần thiết đến địa chỉ sau!

〒522-0057

Shiga-ken Hikone-shi Hassaka-cho 1900-4 Kusunoki centa 2F

Hikone-shi Kenkosuishin-ka

Shingata corona wakuchin Sesshutaisaku-shitsu

2. Quầy dịch vụ

Vui lòng nộp hồ sơ cần thiết tại quầy. dịch vụ của ban xúc tiến sức khỏe Hikone.

Hồ sơ cần thiết

- ① Đơn đăng ký cấp phiếu tiêm
- ② Bản photo giấy chứng nhận đã tiêm mũi thứ 3
- ③ Bản photo giấy chứng nhận danh tính

★ Người đăng ký trước thời gian có thể đi tiêm (đã qua 5 tháng từ ngày tiêm mũi thứ 3), sẽ được gửi phiếu tiêm qua đường bưu điện khoảng 2 tuần trước ngày có thể đi tiêm.

TIÊM VẮC-XIN NGỪA VIRUS CORONA

Tiêm miễn phí

CƠ SỞ Y TẾ CÓ THỂ TIÊM MŨI TĂNG CƯỜNG (MŨI THỨ 3) VÀ (MŨI THỨ 4)

Chỉ có thông tin của các cơ sở y tế đã đồng ý việc đăng thông tin.

PFIZER

Tùy vào từng cơ sở y tế mà cách đặt lịch, đối tượng tiêm, v.v... sẽ khác nhau.

Dưới đây là ngày bắt đầu nhận đặt lịch mới cho những ngày tổ chức tiêm của phần đặt trên Web và trung tâm cuộc gọi (call center). Vui lòng kiểm tra ngày bản thân có thể đi tiêm được, và đặt trước! Ngoài ra, đối với người đã trải qua 5 tháng kể từ lần tiêm trước đó, có thể đặt nếu còn chỗ trống trong ngày tiêm trước ngày bắt đầu thời điểm nhận đặt lịch mới.

Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm mới	Ngày đi tiêm
Thứ năm, Ngày 23/6 Từ 8:30 ~	Thứ sáu, Ngày 1/7 ~ Chủ nhật, Ngày 10/7
Thứ ba, Ngày 28/6 Từ 8:30 ~	Thứ hai, Ngày 11/7 ~ Chủ nhật, Ngày 24/7

Tên cơ sở y tế	Địa chỉ	Đối tượng	Call center Đặt Web	Gọi để đặt (Số điện thoại)
いけだ耳鼻咽喉科 Iked a Jibiinko Ka	西今町 948-5 Nishiima-cho 948-5		○	
いけだ内科医院 Iked a Naika lin	野瀬町 18-8 Nose-cho 18-8		○	
岡田医院 Okada lin	橋向町 44 Hashi Mukai-cho 44	Từ 16 tuổi trở lên (không mang thai)	○	
おがわ耳鼻咽喉科 Ogawa Jibiinko Ka Kurinikku	駅東町 15-1 近江鉄道ビル 1 F Eki Higashi-cho 15-1 Tầng 1 tòa nhà Omi Tetsudo		○	
おくの内科 Okuno Naika	本町一丁目 4-2 8 Honmachi 1cchome 4-28		○	
きたむら内科医院 Kitamura Nika lin	長曾根南町 448-15 Nagasone Minami-cho 448-15	Từ 16 tuổi trở lên và đang khám định kỳ tại đây (không mang thai)	○	
小森医院 Komori lin	旭町 2-18 Asahi Machi 2-18	Từ 16 tuổi trở lên và đã từng khám tại đây	○	
しみずクリニック Shimizu Kurinikku	中央町 3-10 Chuo-cho 3-10	Từng khám tại đây & 25 tuổi trở lên & không mang thai		
しらいし耳鼻咽喉科 Shiraishi Jibiinko Ka	金沢町 586-4 Kanazawa-cho 586-4	đang khám định kỳ tại đây	○	
高村外科 Takamura Geka	中央町 3-10 Chuo-cho 3-10	Từ 18 tuổi trở lên	○	

高山内科循環器科 Takayama Naika Junkanki Ka	日夏町 2680－35 Hinatsu-cho 2680-35	Từ 18 tuổi trở lên	○	
辰巳医院 Tatsumi lin	西沼波町 269-18 Nishinonami-cho 269-18	Người đang khám định kỳ tại đây & từ 20 tuổi trở lên & không mang thai		○ (đặt khi đi khám)
田中クリニック Tanaka Kurinikku	開出今町 1516－18 Kaideima-cho 1516-18		○	
堤医院 Tsutsumi lin	原町 850－179 Hara-cho 850－179	Người khám định kỳ, hoặc người trong gia đình của người khám định kỳ tại đây		○ (0749-240533)
徳田医院 Tokuda lin	出路町 218－1 Decchi-cho 218－1		○	
なかつか内科医院 Nakatsuka Naika lin	川瀬馬場町 1082－5 Kawase Baba-cho 1082－5	Từ 16 tuổi trở lên	○	○ (đến viện đặt)
中西医院 Nakanishi lin	芹橋二丁目 9－14 Seribashi Ni chome 9-14	Từ 16 tuổi trở lên	○	○ (đến viện đặt)
成美記念クリニック Narumi Kinen Kurinikku	賀田山町 1405－3 Katayama-cho 1405－3		○	
橋本医院 Hashimoto lin	上西側町 384 Kami nishi gawa-cho 384	Từ 16 tuổi trở lên & đã từng khám tại đây	○	
彦根中央病院	西今町 421 Nishiima-cho 421	Từ 16 tuổi trở lên	○	
ひまわり診療所 Himawari Shinryosho	平田町 230－10 Hirata-cho 230－10	Từ 18 tuổi trở lên		○ (0749-27-2473)
ふじせき医院 Fujiseki lin	高宮町 2037 Takamiya-cho 2037		○	
松本医院 Matsumoto lin	日夏町 3662 Hinatsu-cho 3662	Người đang khám định kỳ tại đây & từ 18 tuổi trở lên		○ (0749-28-0633)
安澤内科診療所 Yasuzawa Naika Shinryosho	高宮町 2290 Takamiya-cho 2290		○	
山下医院 Yamshita lin	長曾根町 5－25－1 Nagasone-cho 5－25－1		○	
友仁山崎病院 Yujin Yamazaki Byoin	竹ヶ鼻町 80 Takgahana-cho 80	Từ 16 tuổi trở lên	○	
横野医院 Yokono lin	大藪町 2035－4 Oyabu-cho 2035－4		○	

Đây là thông tin các cơ sở y tế có thể tiêm vắc-xin tại thời điểm ngày 16/5, có khả năng sau đó sẽ có sự thay đổi. Để biết thông tin mới nhất, vui lòng kiểm tra tại trang Web Hikone hoặc tại call center!

Đây là thông tin tại thời điểm ngày 16/5/2022. Tùy vào tình hình đặt trước, cung cấp vắc-xin và phương châm của chính phủ, cũng có trường hợp nội dung đã thông báo sẽ có thay đổi.

Để biết thông tin mới nhất, vui lòng kiểm tra trang Web Hikone!

TIÊM TẬP THỂ

Thời gian tiếp đón vào ngày tiêm vắc-xin: Buổi sáng 8:45-11:45 (Thời gian tiêm 9:00-12:00)

(Đặt lịch đơn vị 15 phút)

Buổi chiều 13:45-16:45 (Thời gian tiêm 14:00 - 17:00)

ĐỐI TƯỢNG CÓ THỂ ĐẶT LỊCH TIÊM

Tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 3): Người có phiếu tiêm (Dành cho mũi thứ 3)

Tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 4) : Người có phiếu tiêm (Dành cho mũi thứ 4)

HƯỚNG DẪN ĐỊA ĐIỂM

Trường hợp đến nơi sớm hơn giờ đặt, vui lòng đợi bên ngoài!

Vui lòng đến vào khoảng thời gian đã đặt trước để tránh hội trường quá đông đúc!

- **Tầng 1 UBND Tp Hikone (Motomachi):** Cửa ra vào là cửa chính và cửa phía Tây.
- **Tầng 1 Kusunoki centa (Hassaka-cho)** Nằm trong khu vực Bệnh viện Hikone-shiritsu
- **Tầng 1 Gurinpia Hikone (Kiyosaki-cho) :** Không đi giày vào. Vui lòng tự mang theo dép đi trong nhà nếu cần.
- **Tầng 1 Mizuho Bunka centa (Tawara-cho) :** Không đi giày vào. Vui lòng tự mang theo dép đi trong nhà nếu cần.

Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm: Thứ sáu , Ngày 3/6/2022 8:30~			
Ngày tiêm	Thời gian	Địa điểm tổ chức	Loại vắc-xin
Ngày 18/6 (T.bảy)	chiều	Gurinpia Hikone	Pfizer
Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm: Thứ năm , Ngày 23/6/2022 8:30~			
Ngày tiêm	Thời gian	Địa điểm tổ chức	Loại vắc-xin
Ngày 2/7 (T.bảy)	Chiều	Mizuho bunka centa	Pfizer
Ngày 7/7 (T.năm)	Chiều	Kusunoki centa	Moderna
		Mizuho bunka centa	Moderna
Ngày 9/7 (T.bảy)	Chiều	Gurinpia Hikone	Moderna
Ngày 10/7 (CN)	Sáng – Chiều	Gurinpia Hikone	Moderna
Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm: Thứ ba, Ngày 26/8/2022 8:30~			
Ngày tiêm	Thời gian	Địa điểm tổ chức	Loại vắc-xin
Ngày 14/7 (T.năm)	Sáng	Kusunoki centa	Moderna
	Chiều	Gurinpia Hikone	Moderna
Ngày 16/7 (T.bảy)	Chiều	UBND Hikone (Shiyakusho)	Moderna
		Kusunoki centa	Moderna

Ngày 17/7 (CN)	Sáng	UBND Hikone (Shiyakusho)	Moderna
Ngày 18/7 (T.hai)	Sáng	UBND Hikone (Shiyakusho)	Moderna
Ngày 21/7 (T.năm)	Chiều	Gurinpia Hikone	Moderna
Ngày 23/7 (T.bảy)	Chiều	UBND Hikone (Shiyakusho) Kusunoki centa Mizuho bunka centa	Moderna Pfizer Moderna
Ngày 24/7 (CN)	Sáng – chiều Sáng	UBND Hikone (Shiyakusho) Mizuho bunka centa	Moderna Moderna

ĐẶT LỊCH TIÊM VẮC-XIN (TIÊM THEO LỊCH ĐẶT TRƯỚC)

Cách đặt: Vui lòng đặt trước thời gian, địa điểm bằng một trong những phương thức sau đây!

Tuy nhiên, đối với trường hợp tiêm lần đầu, chỉ nhận đặt trực tiếp tại các cơ sở y tế tổ chức tiêm.
Đặt lịch tiêm bằng điện thoại có thể bị nghẽn liên lạc, vì vậy tốt nhất hãy đặt trên trang web.

ĐẶT TRÊN WEB HOẶC LINE



Web

<https://jump.mrso.jp/252026/> (Tài khoản Hikone)

* Có thể nhập thông tin người đi tiêm trước ngày nhận đặt lịch



LINE

GỌI ĐIỆN ĐẶT (Call Center)

TEL 0120-152-811

8:30 - 17:00

(Ngoài thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

Chúng tôi sẽ hỏi những nội dung sau: ❶ Số phiếu, ❷ Ngày tháng năm sinh, ❸ Họ tên, ❹ Số điện thoại có thể liên lạc trong ngày, ❺ Địa điểm muốn tiêm, ❻ Thời gian muốn tiêm.

Đối với việc tiêm vắc-xin Corona: **không bắt buộc phải tiêm vắc-xin**. Yêu cầu người tiêm vắc-xin cần hiểu được hiệu quả phòng ngừa lây nhiễm corona bằng việc tiêm vắc-xin, cũng như những rủi ro về phản ứng phụ, rồi mới tự mình quyết định tiêm vắc-xin. Có trường hợp không thể tiêm vắc-xin vì một số lý do như có bệnh, v.v...Tránh việc cưỡng chế những người xung quanh tiêm vắc-xin, và có hành vi phân biệt đối xử đối với những người chưa tiêm vắc-xin tại nơi làm việc, trường học, v.v...

SỨC KHỎE - PHÚC LỢI

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ CHI PHÍ Y TẾ PHÚC LỢI

Hỗ trợ chi phí y tế trong phạm vi quy định của bảo hiểm y tế. Để nhận hỗ trợ này cần phải làm đơn xin. Người thuộc đối tượng được hỗ trợ vui lòng liên hệ!

[Phân loại trong chế độ]

- **Trẻ sơ sinh** (từ 0 tuổi → cuối năm 6 tuổi trước khi vào tiểu học)
- **Y tế trẻ em** (khám/nhập viện) (năm 1 tiểu học → cuối năm 3 tiểu học)
- **Y tế trẻ em** (chỉ khi nhập viện) (năm 4 tiểu học → cuối năm 3 trung học)
- **Người khuyết tật nặng thể chất tâm thần**
- **Gia đình chỉ có chỉ một người bố hoặc mẹ**
- **Góa phụ sống một mình** (dưới 65 tuổi)
- **Góa phụ cao tuổi sống một mình** (65 → 74 tuổi)
- **Người khuyết tật thể chất tâm thần** (65 → 74 tuổi)
- **Người thu nhập thấp** (65 → 74 tuổi)

Lưu ý:

- ★ Có điều kiện và giới hạn thu nhập. (Trẻ sơ sinh, Y tế trẻ em không giới hạn thu nhập)
- ★ Tùy theo chế độ, mà giấy tờ cần thiết khi làm đơn xin có khác nhau, vì vậy vui lòng liên hệ hoặc kiểm tra trang web Hikone để biết thông tin chi tiết!
- ★ Cũng có trường hợp quý vị phải chịu một phần chi phí
- ★ Những nội dung không được nhận bảo hiểm y tế (khám sức khỏe, tiêm phòng, lệ phí giấy chứng nhận y tế) và chi phí các bữa ăn khi nhập viện không thuộc đối tượng hỗ trợ.

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí (Hoken nenkin-ka)

☎ 0749-30-6136 **FAX** 0749-22-1398

NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

BUỔI HÒA NHẠC GIA ĐÌNH

Hãy thưởng thức giọng hát của đoàn hợp ca nhi đồng Hikone

Thời gian: Ngày 4/6 (T.bảy)

13:30 ~, 15:00 ~ (công diễn 2 lần)

LỚP HỌC DÀNH CHO TRẺ

HÃY CÙNG KHÁM PHÁ THẾ GIỚI VI MÔ DIỆU KỲ!

Hãy cùng nhau sử dụng kính hiển vi và kính lúp để thám hiểm thế giới vi mô diệu kỳ!

Thời gian: Ngày 19/6 (CN) 13:30 ~ 15:00

Đối tượng: Học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng) ~ học sinh trung học

Số người: 15 người (theo thứ tự đăng ký) **Phí tham gia:** 200 yên

Hạn đăng ký: Ngày 4/6 (T.bảy) ~ ngày 15/6 (T.tư)

LỚP HỌC DÀNH CHO TRẺ

HÃY CÙNG LÀM CHIẾC GHẾ MINI BẰNG GỖ!

Hãy trải nghiệm cách làm chiếc ghế mini bằng gỗ cùng với các thành viên đến từ trường cấp 3 Kenritsu Hikone Kogyo!

Thời gian: Ngày 16/7 (T.bảy) 13:30~15:00

Đối tượng: Học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng) ~ học sinh trung học

Số người: 15 người (bốc thăm) **Phí tham gia:** 500 yên

Hạn đăng ký: Ngày 25/6 (T.bảy) ~ ngày 29/6 (T.tư)



Đăng ký qua điện thoại hoặc tại quầy dịch vụ

Liên hệ: Trung tâm trẻ em (Kodomo centa) (Hinatsu-cho)

☎ 0749-28-3645 FAX 0749-28-3646

MÔI TRƯỜNG SINH THÁI

CHỢ ECO HIKONE (YUME BATAKE)

Tổ chức mở chợ trời (Free market) bán những đồ vật trong nhà không dùng nữa và đồ thủ công.

Thời gian: ngày 19/6 (CN) 10:00~14:00

Địa điểm: Công viên Otemae khu đất bảo quản số 2 (Konki-cho)

Liên hệ: Ban tổ chức yume bateke

(522-0053 Oyabu-cho 1772)

Tel: 090-1224-782

(20:00~21:00)

CHỢ TRỜI (FREE MARKET) LỄ HỘI GIÓ HỒ MÙA HẠ (UMIKAZE NATSUMATSURI)

Có khoảng 20 gian hàng bán quần áo, tạp hóa, sách, đĩa CD, v.v...

Thời gian: ngày 18/6 (T.bảy) 11:00~17:00

※ “UMIKAZE NATSUMATSURI” được tổ chức cùng ngày từ 11:00~20:00

Địa điểm: Gần trạm xe buýt nằm trong khuôn viên Trường đại học Shiga Kenritsu (Hassaka-cho).

Liên hệ: Ban tổ chức Umikaze Natsumatsuri đại học Shiga Kenritsu

Tel: 080-1489-5014

E-mail : free_market_kofoo@yahoo.co.jp

THÔNG BÁO

NHẬN RÁC QUÁ KHỔ, THIẾT BỊ ĐIỆN GIA DỤNG CỖ NHỎ VÀO THỨ BẢY, NGÀY 25/6!

Thời gian: Ngày 25/6 (T.bảy) 8:00~11:00

Địa điểm mang rác đến: Trung tâm vệ sinh (Seiso centa) (Nose-cho)

- Để xác nhận địa chỉ, vui lòng cho xem giấy phép lái xe, v.v...!
- Chỉ nhận rác quá khổ (bao gồm thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ).
- Có tính phí khi nhận rác quá khổ. (miễn phí đối với thiết bị điện gia dụng có kích cỡ dưới 1m)
- Nhận cả ống huỳnh quang, bóng đèn, v.v...chưa bị vỡ.
- Không nhận 4 thiết bị điện gia dụng (tivi, v.v...) do thuộc đối tượng của luật tái chế thiết bị điện gia dụng.
- Để tránh tắc nghẽn, vui lòng hợp tác theo sự hướng dẫn của người phụ trách hướng dẫn.

Liên hệ: Seiso centa **Tel:** 0749-30-6150 **FAX** 0749-23-1777

TUYÊN NGƯỜI VÀO Ở NHÀ CỦA THÀNH PHỐ (SHIEI JUTAKU) LẦN THỨ 1 NĂM 2022

- Tòa nhà 1 Serikawa danchi - Phòng 106 (Serikawa-cho 1463) (dành cho hộ gia đình).
- Tòa nhà 1 Serikawa danchi - Phòng 202 (Serikawa-cho 1463) (có thể ở một mình).
- Wadahigashi danchi - Phòng 304 (Wada-cho 2-29) (dành cho hộ gia đình)

Hạn đăng ký: 3/6 (T.sáu) ~ 17/6 (T.sáu) tại quầy dịch vụ

- ※ Yêu cầu chính người vào ở hoặc thành viên gia đình chuyển vào ở đến nộp hồ sơ!
- ※ Thời gian chuyển đến: sau trung tuần tháng 8 (tùy trường hợp sẽ bốc thăm)
- ※ Có một số yêu cầu khi đăng ký (thông tin chi tiết vui lòng liên hệ Ban kiến trúc nhà ở (Kenchiku jutaku-ka))

Liên hệ: Kenchiku kutaku-ka **Tel:** 0749-30-6123 **Fax** 0749-24-5211

BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN (KOKUMIN NENKIN) KHI 20 TUỔI

Tất cả những người sinh sống tại Nhật, có độ tuổi từ 20 trở lên cho đến trước 60 tuổi sẽ trở thành đối tượng bảo hiểm hưu trí quốc dân (người tham gia). Sẽ có thư thông báo đã tham gia bảo hiểm hưu trí quốc dân từ sở hưu trí Nhật Bản gửi đến người tròn 20 tuổi.

*** Chế độ ngoại lệ dành cho học sinh (Gakusei noфу tokurei seido)**

Học sinh sẽ được hoãn việc đóng tiền bảo hiểm bằng cách làm đơn xin như sau:

Đối tượng: là học sinh có thu nhập vào năm trước dưới mức nhất định.

Thời gian: theo nguyên tắc là từ tháng 4 (hoặc ngày sinh nhật 20 tuổi) đến tháng 3 năm sau.

- ※ Có thể xin cho đến thời điểm trước 2 năm 1 tháng tính từ thời điểm nộp đơn xin.

Nơi nộp đơn: Văn phòng hưu trí Hikone (Hikone nenkin jimusho), Ban bảo hiểm hưu trí (Hoken nenkin-ka), Các chi nhánh-văn phòng chi nhánh (Shisho-kaku shucchosho)

Giấy tờ cần thiết: Bản photo thẻ học sinh (gakusei-sho) hoặc giấy chứng nhận đang theo học (Zaigaku shomeisho) (giấy tờ có ghi khoảng thời gian học)

Liên hệ: Ban bảo hiểm hưu trí (Hoken nenkin-ka)

Tel: 0749-30-6136 **Fax** 0749-22-1398

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE (HIKONE DE ASAICHI)

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hũ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ : “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”

Thời gian: Ngày 19/6 (CN) 8:00~12:00

Địa điểm: Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

- ※ Vui lòng liên hệ nếu đăng ký mở quầy bán hàng!

Liên hệ, đăng ký: Ban tổ chức Hikone de asaichi **Tel:** 0749-24-4461

✉ hikonedesaichi55@gmail.com

TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày 24/6 13:00 - 16:00 ※ 5500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 15/6)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên cho người đặt trước)		
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 1/6 & 6/7 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 15/6 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 - 17:00		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 17:00	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15		
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

❧ THÔNG TIN NUÔI DẠY TRẺ ❧

KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki(Hassaka-cho)

Ghi chú: không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...**tại trang web của thành phố Hikone!**

※ Để phòng tránh việc lây nhiễm virus corona, vui lòng xác nhận danh mục có trên trang chủ thành phố trước khi đến!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho **nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch** và mang đến!

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

【Tháng 7】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone	
10 tháng tuổi	Thứ tư, Ngày 6	Các bé sinh từ 1/9 ~ 13/9 năm 2021
	Thứ tư, Ngày 13	Các bé sinh từ 14/9 ~ 30/9 năm 2021
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Thứ sáu, Ngày 15	Các bé sinh từ 17/11 ~ 4/12 năm 2020
	Thứ sáu, Ngày 22	Các bé sinh từ 5/12 ~ 18/12 năm 2020
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Thứ năm, Ngày 14	Các bé sinh từ 23/11 ~ 10/12 năm 2019
	Thứ năm, Ngày 21	Các bé sinh từ 11/12 ~ 25/12 năm 2019
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Thứ hai, Ngày 11	Các bé sinh từ 9/11 ~ 22/11 năm 2018
	Thứ hai, Ngày 25	Các bé sinh từ 23/11 ~ 6/12 năm 2018

★ Tư vấn cá nhân về trẻ sơ sinh

Thời gian: Thứ ba, Ngày 14/6 9:30 - 11:00 (nhân viên y tế)

Thứ năm, Ngày 30/6 13:30 - 15:00 (nhân viên y tế, chuyên viên dinh dưỡng)

※ Cần phải đặt trước / Trung tâm **Kusunoki**

Nội dung: Nhân viên y tế và chuyên gia dinh dưỡng sẽ tư vấn về cách nuôi dạy trẻ và thức ăn cho trẻ nhỏ.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870